

Le Théâtre de Marjolaine









*Cinquième anniversaire*

Le Théâtre de Marjolaine



## Lettre ouverte aux granges du Québec...

Domaine d'Estrie, été 1964

Depuis 1960 il s'en est passé des choses, n'est-ce pas ? Il s'en est tellement passé que je ne m'y retrouve plus du tout. La rapidité avec laquelle se fait l'histoire m'oblige à me méfier et m'autorise, je crois, à tenter de faire le point dans ma vie.

Au début, j'étais une grange. Uniquement une bonne vieille grange bien repue et bien couchée à flanc de colline. Ma seule préoccupation était de contempler à mes pieds le Lac d'Argent et tout autour, l'Estrie et ses paysages. Je me sentais être, j'existais, je possédais mon entité propre.

Et puis un jour tout a été bousculé. Marjolaine est arrivée sans crier gare. Ce fut terrible. Elle s'est mise à tout chambarder tant et si bien qu'à la fin, je me suis retrouvée affublée d'un thraumatisme inquiétant. Sans transition, tout en conservant mon identité, je suis passée de grange à théâtre d'été. Je ne sais si cela vous est déjà arrivé, mais c'est pour le moins surprenant.

Voilà quatre années que je suis sous observation, dans un état pathologique qui va progresser jusqu'à l'abberation, je pense. Prétextant des consultations, on ne faisait pas mystère autour de plusieurs personnes qui, à cause de moi et de ma psychologie propre, allaient dépolariser le centre de certaines activités montréalaises. A force de les entendre j'ai retenu des noms-clés : Coward, Feydeau, Cocteau, Ustinov, Dubé... Des spécialistes de la suggestion par le mot, du dédoublement de la personnalité, du transfert et de bien d'autres choses encore. Mais je n'étais pas complètement dupe. Ces noms cachaient certaines obsessions qu'on voulait absolument me faire partager. Non contents de me dévêtir et de me rhabiller, histoire d'éprouver l'acupuncture de ma modestie et les réflexes de ma sensibilité, on m'a fait jouer les complexées de l'exhibitionisme. Je suis devenue place publique, plus de 40,000 personnes m'ont vue... je suis un cas paraît-il.

Des gens fort connus... les Denise Pelletier, François Rozet, Georges Groulx, Monique Miller, Benoit Girard, Albert Millaire et j'en passe s'organisaient de telle manière qu'à la nuit tombée, des gens — des voyeurs assurément — s'attroupaient et ne cessaient de me reluquer pendant quelques heures. C'est une chose très gênante

quand on n'en a pas l'habitude. Que cela vous donne des inhibitions passe encore, mais ce qui est plus grave, c'est qu'au lieu de faciliter un certain accord avec vous-même ça vous procure une sorte de sensation qui, à la longue, n'est pas désagréable du tout. Et la force de l'habitude aidant, vous vous retrouvez avec un complexe de supériorité fort inquiétant.

C'est alors que, ne vous prenant plus pour n'importe qui, vous vous affichez. Vous en parlez haut et vous faites même la manchette des journaux. Et plus on parle de vous, plus la maladie sournoisement vous ronge. De grange que vous étiez, vous devenez vedette. Et personne au monde ne peut vous faire changer d'idée. Vous vous faites appeler LE THEATRE DE MARJOLAINE. Vous choisissez votre public et vos vedettes. Vos metteurs en scène sont triés sur le volet ainsi que tous vos collaborateurs. Et non contente de faire du théâtre, vous êtes la première à créer une comédie musicale canadienne. A ce rythme-là les mécanismes de défense ne tiennent plus et on finit par être sensibilisé à toute nouveauté.

C'est pourquoi, profitant d'un dernier sursaut de lucidité, il est de mon devoir de vous avertir. Si jamais on vous propose gentiment de faire de vous un cas intéressant, soyez attentives et sur vos gardes, on veut vous transformer en "théâtre d'été". Si vous acceptez, c'est à vos risques et périls parce que, voyez-vous, c'est une folie douce et incurable.

Bien vôtre,

*Le Théâtre de Marjolaine*

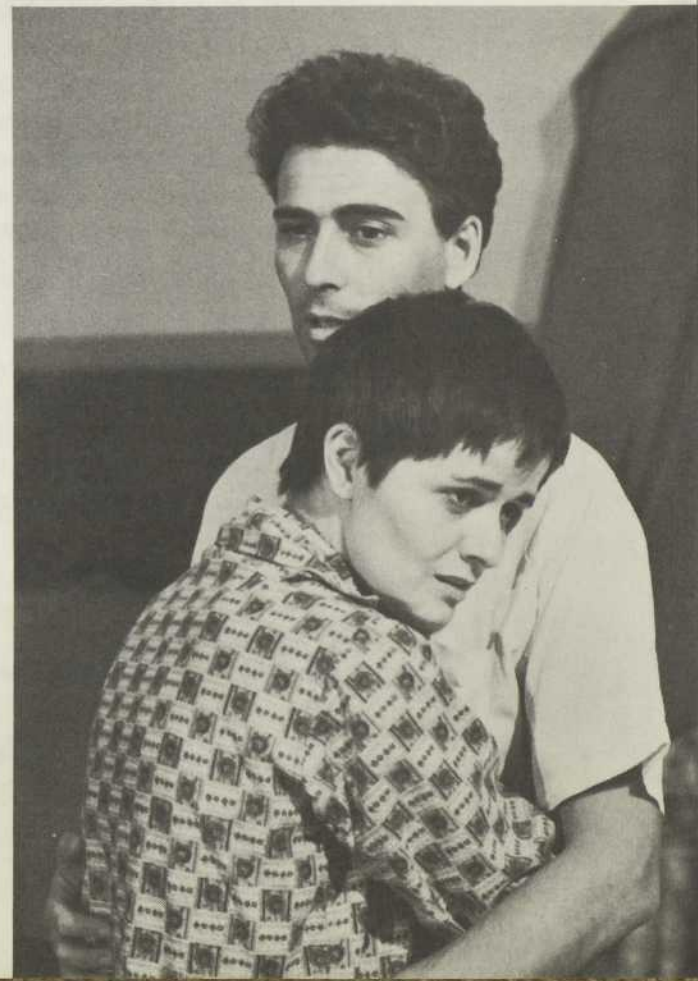
EX-GRANGE DU DOMAINE D'ESTRIE





Pierre Boucher, Albert Millaire, Hubert Loïsele, Margot Campbell, Benoit Girard, Denise Pelletier, Marjolaine Hébert et Louise Rémy dans une scène de "Week-End" de Noël Coward. Mise en scène de Jean Faucher.

Benoit Girard et Louise Rémy, les deux héros de "Zone" de Marcel Dubé. Mise en scène de Louis-Georges Carrier.



## SAISON 60

Lucille Cousineau, Georges Groulx, Colette Courtois et Albert Millaire dans une scène de la comédie de Georges Feydeau "Léonie est en avance". Mise en scène de Georges Groulx.



"La Paix chez Soi" de Courteline – mise en scène de Georges Groulx – était interprétée avec beaucoup de brio par Marjolaine Hébert et Georges Groulx.

Une scène humoristique de la comédie britannique de Garde Peach et Jan Hay "Le Mouton Blanc de la Famille" mise en scène par Jacques Létourneau avec Jean-Louis Paris, Lise Lasalle et Lucille Cousineau.



Gilbert Comtois,  
Hubert Loiselle  
et Pierre Dufresne

Juillet 62 marquait la création Canadienne de "Pour cinq sous d'amour". Auteurs Louis-Georges Carrier et Marcel Dubé, dans une mise en scène de Louis-Georges Carrier.



Georges Groulx  
et Marjolaine Hébert  
"La Peur des Coups"  
de Courteline.  
Mise en scène de Georges Groulx.



## SAISON 61

### Pour cinq sous d'amour

*En somme, "Pour cinq sous d'amour", qui se joue là-haut, sur la butte à Eastman, dans la grange que nous aimons bien, devrait vous faire passer une agréable soirée et, pour ces instants, vous faire oublier tous les tracas de la vie.*

LE YAMASKA

### La peur des coups

*De la première pièce au programme "La Peur des Coups" de Courteline, disons que tout est réussi. Avec Georges Groulx et Marjolaine Hébert, comme interprètes, comment s'attendre à autre chose? Ils forment le couple idéal de la comédie.*

LA PRESSE

Une scène hilarante de "On Purge Bébé" de Georges Feydeau avec Marjolaine Hébert, Marcel Cabay et le petit Stéphane. Mise en scène de Georges Groulx.



SAISON 62



La belle Monique Miller représentait l'amour dans la pièce de Peter Ustinov : "L'Amour des quatre colonels".

Les quatre colonels Jean Doyon, Benoit Girard, Jacques Godin et Roger Garceau. La mise en scène de ce spectacle était signée Ls-Georges Carrier.





Benoit Girard, Marjolaine Hébert et Monique Miller dans une scène dramatique du "suspense" de Frédéric Valmain "Meurtre en Fa Dièse". Mise en scène de Louis-Georges Carrier.

Monique Joly dans une scène de "Meurtre en Fa Dièse".





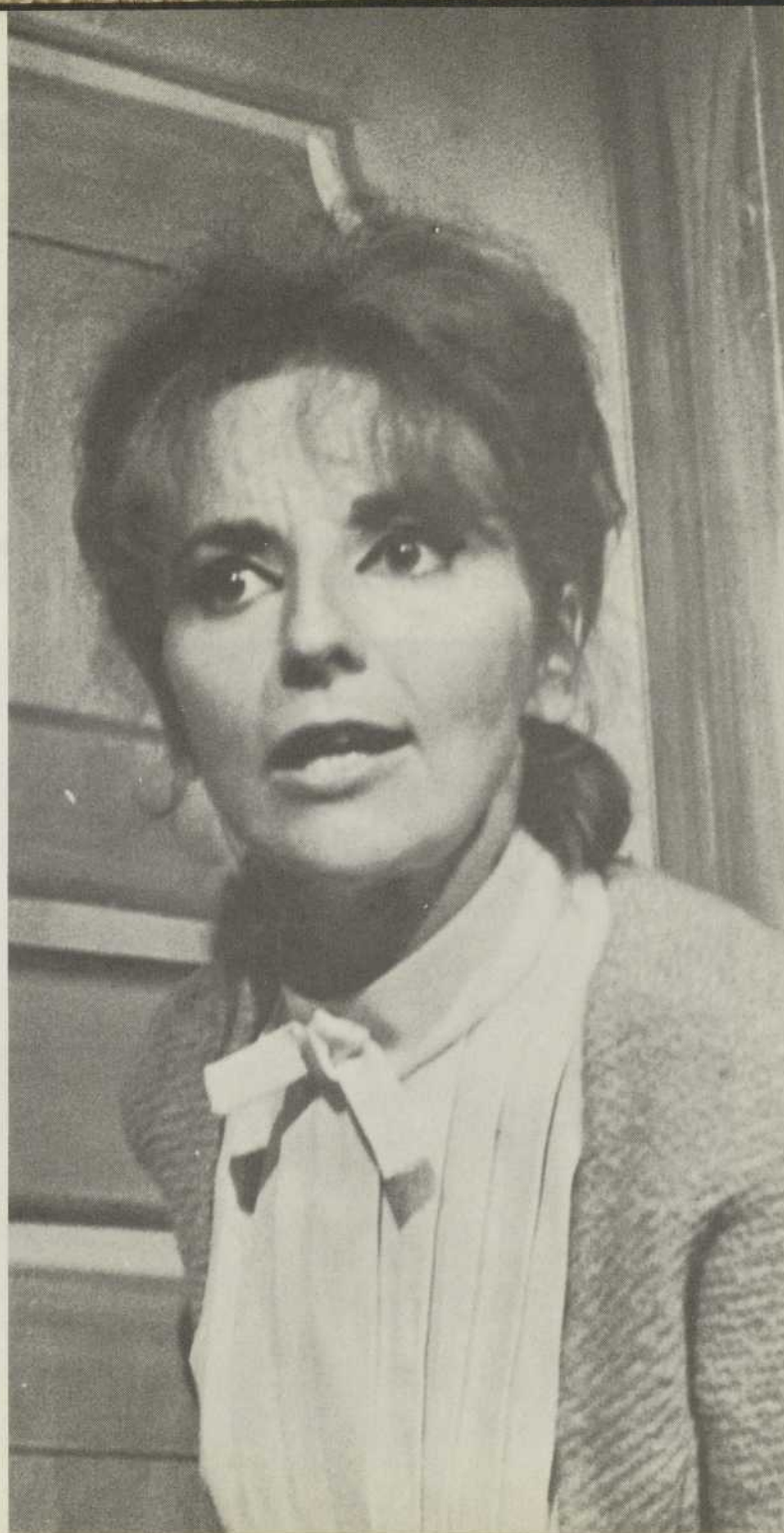
"Monsieur  
Chasse !" de  
G. Feydeau.  
Mise  
en scène  
de  
Ls-Georges  
Carrier.

Madame Marjolaine Hébert et Monsieur François Rozet

## SAISON 63

Monique Chabot  
dans "Les Monstres Sacrés".  
La mise en scène de ce spectacle était  
signée Louis-Georges Carrier.

Madame Denise Pelletier et Monsieur François Rozet dans la pièce de  
Jean Cocteau "Les Monstres Sacrés".



## SAISON 64

Je suis Georges.  
Le mari d'Isabelle.  
Je suis musicien.



Je suis Isabelle.  
La femme de Georges.

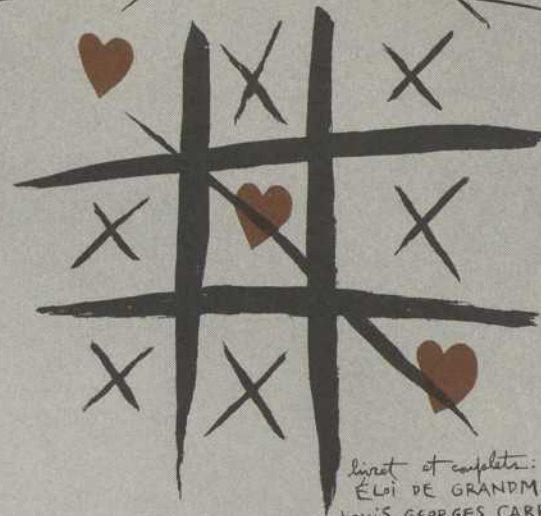


Le théâtre de Marjolaine présente  
à partir du 24 juin

# DOUX TEMPS DES AMOURS



une comédie musicale



livret et couplets:  
ÉLOI DE GRANDMONT  
LOUIS-GEORGES CARRIER  
musique: CLAUDE LÉVEILLÉE

avec  
Andrée Lachapelle  
Patricia Soleil  
Louise Marbeau  
Benoît Girard  
Claude Léveillée  
Guy Sanche

scène: Hugo Wehrich  
costumes: G. A. Vaillancourt  
choregraphie: Michel Boudet  
direction musicale: F. Guisneau

une réalisation Louis-g. Carrier

son et lumière



Je m'appelle Hans.  
Je suis Suédois et producteur  
de spectacles.

On m'appelle Sheila.  
Je suis danseuse et chanteuse.  
Pour meubler la solitude de Hans,  
je me suis dévouée.

Je suis Bob.  
La vie, pour moi, c'est  
le scotch et les filles.

Je suis Marie.  
Je n'ai pas de caractéristiques particulières  
pour l'instant, sinon que je suis  
la plus jeune du groupe.



## HISTOIRE D'UNE PIÈCE



Paris apprend avec émotion que Marjolaine Hébert est devenue directrice de théâtre.

Le 24 mars 1960, Eloi de Grandmont et Louis-Georges Carrier écrivent, de Paris, une longue lettre à Marjolaine Hébert pour lui proposer la pièce nouvelle qu'ils sont en train d'écrire (c'est un mensonge, la pièce n'est même pas commencée !) et qu'ils ont intitulée *Soif d'Aimer*. "Pièce nouvelle vague, certes, disent-ils. Son thème pourrait se résumer dans une phrase de ce genre : le mari-vaudage moderne est la seule forme acceptable de la pudeur."

Il s'agit, en fait, d'une parodie légère de la nouvelle vague cinématographique, alors fort en vogue. Les auteurs reçoivent de Montréal un télégramme qui dit : "J'attends la pièce." Et c'est signé Marjo.

Les deux auteurs commencent alors à écrire la pièce. Et ils écrivent à Marjolaine : "Nous avons reçu ton câble avec une joie sans borne. Le temps de faire copier la pièce..." (autre mensonge, car il s'agit plutôt du temps d'écrire la pièce !)

De Positano, les auteurs écrivent une longue lettre dans laquelle ils disent en substance : "Dans une semaine, tu recevras l'oeuvre !"

Les auteurs envoient *Soif d'Aimer* à Marjolaine Hébert et ils vont attendre des nouvelles sur la Côte d'Azur. Là, Louis-Georges Carrier ébauche un flirt fracassant avec la belle Marie Laforêt. Eloi de Grandmont, plus raisonnable, commence à écrire une nouvelle pièce.

Le 9 mai 1960, les auteurs reçoivent à l'American Express de Cannes une longue lettre de Marjolaine Hébert qui dit en substance que la pièce *Soif d'Aimer* est refusée par le comité de lecture. Lettre pleine de délicatesse et d'embarras. Mais refus quand même. La légèreté de cette comédie pèse trop lourd. Eloi de Grandmont va retrouver Aznavour à la terrasse du Carlton. Louis-Georges Carrier passe des heures sur la plage avec Marie Laforêt.

Les auteurs sont de retour au Canada avec leur manuscrit sous le bras. Paul Alain va devenir directeur artistique du Théâtre Anjou. Paul Alain lit la pièce et il en fait son premier spectacle. La première représentation a lieu le 21 avril 1961. C'est un triomphe ! La pièce est jouée pendant des mois. On la reprend même. Le succès continue. Marjolaine Hébert a tellement de peine qu'elle ne vient même pas voir la pièce !

Le temps passe. Louis-Georges Carrier trouve moyen de se faire nommer directeur artistique du Théâtre de Marjolaine. Il attend son heure. Et, un jour, pour se venger, il décide de monter une comédie musicale qui s'intitulera *Doux Temps des Amours* (vous pensez bien que c'est toujours *Soif d'Aimer* sous une autre forme !) et il demande à Claude Léveillée d'écrire la très belle musique que vous allez entendre maintenant.

Mais je me demande si Marjolaine se doute de quelque chose !

Tout cela vous est raconté par un témoin,

Eloi de Grandmont

Claude LÉVEILLÉE  
Éloi de GRANDMONT  
Louis-Georges CARRIER



Helene Rolland

monique muller

noeque zoly

germaine degas  
moustine puzos

arletty  
mireille teyer

dany robin  
anne carole

louise reney

emchelle  
pascaline puzos

louise thosor

micheline guen  
mireille mignot

marie hure

pascaline puzos

elise gague

celle poulton

louise pichonnet

louise puzos

francesca grollin

Ray Thompson  
mireille puzos

doanque emchel

carmen turnblay  
pascaline puzos

mireille puzos

nicole gaudin

colette solen

christine charbonneau

nicole kujan

terry emel  
diane murel

quella morissette

quella blinot  
quella pavell

diane murel  
mireille puzos

stephanie vallee

Constant



## Le Théâtre de Marjolaine

### Conseil d'administration

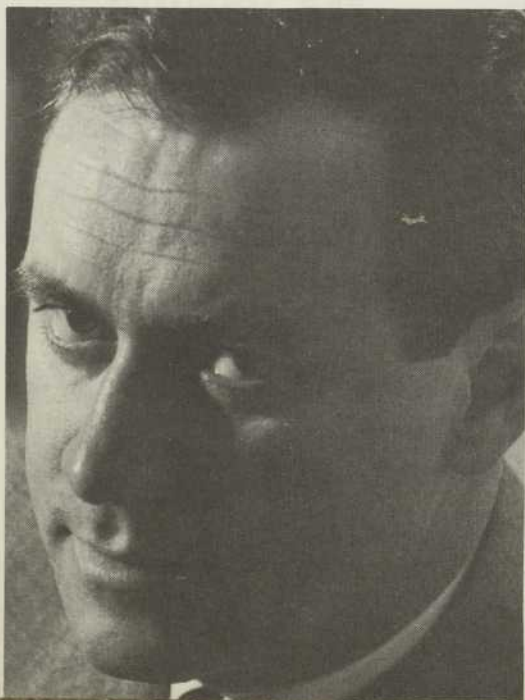
<i>Présidente :</i>	MME MARJOLAINE HÉBERT
<i>Vice-présidente :</i>	MME LUCIE FUGÈRE-HÉBERT
<i>Secrétaire :</i>	M. LOUIS-GEORGES CARRIER
<i>Aviser légal :</i>	ME ROSAIRE BEAULÉ, L.L.B.
<i>Vérificateur :</i>	REYNALD BRISSON, C.A.
<i>Actionnaire :</i>	DENIS DROUIN
<i>Secrétariat :</i>	HUGHETTE GUILBAUD
<i>Chef-électricien :</i>	LOUIS HARRISON
<i>Publicitaire :</i>	JACQUES BOUCHARD
<i>Costumière :</i>	FERNANDE HARRISON

*Direction du Théâtre et administration générale :*  
MADAME MARJOLAINE HÉBERT

*Direction artistique :*  
MONSIEUR LOUIS-GEORGES CARRIER

Les photos sont signées Marc, LeCoz, Henri Paul, Zarov, Jac Guy, Reynald Rompré, Jacques LeMercier et Pierre Gaudard.

*Ce programme a été conçu et réalisé par*  
NORMAND HUDON.



# Dupuis

DUPUIS FRÈRES, LIMITÉE

MONTREAL — CANADA

## BANQUE DE MONTREAL

*La Première Banque au Canada*

"MA BANQUE"  
POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS



AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE

DEPUIS 1817

Succursale de Magog : EDGAR ROSSIGNOL, gérant



## Nos collaborateurs - Saison 64

François COUSINEAU, Claude LÉVEILLÉE,  
Hugo WUETRICH et Louis-Georges CARRIER

Michel BOUDOT,  
Gil-André VAILLANCOURT,  
Marjolaine HÉBERT.





**BONIN & HÉBERT, Limitée**

propriétaire : L.-P. Hébert

*manufacturiers de meuble « COLONIAL CANADIEN »  
spécialité : ameublement d'hôtels, motels, institutions*

**LES FABRIQUANTS DE MEUBLES DE VIVOIR LIMITÉE**

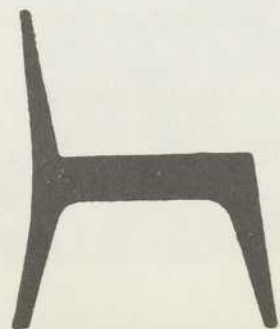
**LIVING ROOM**

Furniture Mfrs. Ltd.

**2566 est, rue Ste-Catherine, Montréal**

**J. MAURICE LANGELIER, président**

**DU COCKTAIL BAR • AU RESTAURANT • À VOTRE CHAMBRE D'HÔTEL**



**enderson**

plus souvent qu'autrement, c'est la chaise

Fabriquée à  
**ST-LAMBERT, Québec**

## LE THÉÂTRE DE MARJOLAINE *entreprend cette année sa 5e saison de théâtre*



<b>11 productions</b>	DEPUIS SA FONDATION EN JUIN 1960 :
<b>13 pièces à Eastman</b>	Zone — Week-End — La Paix chez soi — Léonie est en avance — Pour Cinq Sous d'Amour — On Purge Bébé — Le Mouton Blanc de la Famille — La Peur des Coups — l'Amour des Quatre Colonels — Meurtre en Fa Dièse — Monsieur Chasse! — Les Monstres Sacrés — Doux Temps des Amours.
<b>1 production à Montréal</b>	L'Amour des Quatre Colonels.
<b>9 auteurs</b>	Noël Coward — Marcel Dubé — Courteline — G. Feydeau — Roger Ferdinand — Louis-Georges Carrier — Peter Ustinov — Frédéric Valmain — Jean Cocteau — Eloi de Grandmont.
<b>3 oeuvres Canadiennes</b>	Marcel Dubé — Louis-Georges Carrier et Marcel Dubé — Eloi de Grandmont et Louis-Georges Carrier.
<b>220 représentations</b>	Assistance : 41,350 personnes — Moyenne : 188 personnes par représentation.
<b>50 comédiens</b>	Denise Pelletier — Louise Rémy — Marjolaine Hébert — Margot Campbell — Monique Aubry — Pierre Boucher — Albert Millaire — Benoît Girard — Hubert Loïselle — Gilbert Comtois — Pierre Dufresne — Jean-Louis Paris — Georges Groulx — Lucille Cousineau — Colette Courtois — Elisabeth Chouvalidzé — Yvon Dufour — Marc Favreau — Yvon Leroux — Claude Michaud — Lise Lasalle — Jean Besré — Henri Norbert — Jacques Zouvi — Stéphane — Marcel Cabay — Jocelyne France — Maurice Beaupré — Monique Joly — Jacques Bilodeau — Monique Miller — Roger Garceau — Jacques Godin — Jean Doyon — Léo Ilial — François Tassé — Gabriel Vigneault — Monique Chabot — François Rozet — Bernard Lapierre — Marc Legault — Huguette Guilbaud — Claude Coutu — Raymond Cloutier — Berthe Plante — Guy Sanche — Andrée Lachapelle — Louise Marleau — Claude Léveillé — Patricia Soleil.
<b>7 décorateurs</b>	Guy Boulet — Robert Prévost — Fernand Paquette — Jean-Claude Rinfret — Aras — Georges Groulx et Hugo Wuetrich.
<b>7 dessinateurs de costumes</b>	Mario DiNardo — Georges Groulx — Marielle Fleury — Aras — Richard Lorain — Solange Legendre et G. A. Vaillancourt.
<b>Compositeur et musiciens</b>	Claude Léveillé — François Cousineau — Michel Donato — Billy Smith.
<b>4 metteurs en scène</b>	Jean Faucher — Georges Groulx — Louis-Georges Carrier — Jacques Létourneau.

*L'amusant au Théâtre c'est de sortir aux entractes,  
de saluer, de serrer des mains, d'entendre des opinions  
et s'en faire une moyenne ...*

**JULES RENARD**

*Le Domaine d'Estrie ● La Châtelaine du Lac D'Argent ● la boîte à chansons Le Chat Gris  
sont bien d'accord*



**Madame Yolande Grégoire**

qui a relié les programmes-souvenirs du cinquième anniversaire du Théâtre de Marjolaine, est une femme artiste jusqu'au bout des doigts. Il n'est que juste de lui rendre en cette occasion l'hommage qui lui est dû.

# La Tranche d'Or

935, rue Cherrier, Montréal

LA 5-7527

## MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES DU QUÉBEC

*Le Ministre*  
GEORGES LAPALME

*Le Sous-ministre*  
GUY FRÉGAULT

Dans ses écoles de Montréal et de Québec,  
le Conservatoire  
dispense un enseignement supérieur  
qui prépare aux carrières professionnelles  
de compositeur, de professeur,  
d'instrumentiste,  
de chanteur et de comédien.

## LE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC

*Directeur général*  
ROLAND LEDUC

*Directeur adjoint*  
RAOUL JOBIN

Merci

*Le Théâtre de Marjolaine* remercie chaleureusement le *Ministère des Affaires Culturelles* pour l'aide qu'il lui a apportée.

*Le Théâtre de Marjolaine* a eu l'honneur de recevoir l'appui de plusieurs bienfaiteurs et de plusieurs entreprises que nous tenons à remercier du fond du coeur. Les voici : *Gérard Poirier, Glen Brown, Jacques Corbeil, Camille Archambault, Louis-Philippe Hébert, Jacques Bouchard, Denis Drouin, Reynald Brisson, Rosaire Beaulé, Roger Simard, Rosaire Bouffard, Pierre Bruneau, Jean Duceppe, Le Théâtre du Nouveau Monde, Le Théâtre du Rideau Vert, Le Théâtre de l'Egrégore, Maurice Langelier, H. C. Wilson Limitée, Raymond Racine, Mme Jean-Louis Audet, Léopold Pilon, Le Théâtre-Club, Paul Dupont, Valentine F. Hébert, Robert Prévost, Eloi de Grandmont, Carlo Charrère, Chantal Dupont, Guy Boulet, Marcel Dubé, Hubert Loïselle, Louise Rémy, Gilbert Comtois, Normand Hudon, Albert Benoit, Pharmacie Robert, Pharmacie Beaudry, Jean R. Boivin*, les journaux, les postes de radio et de télévision de la région de l'Estrie et de Montréal, ainsi que les artistes, les techniciens et tous les artisans qui ont permis au *Théâtre de Marjolaine* d'exister.

Parmi les plus fidèles spectateurs du Théâtre de Marjolaine depuis ces dernières années, il y a également les animateurs de la Brasserie Labatt qui n'ont jamais cessé de croire en notre travail et nous ont offert une collaboration tangible. Nous exprimons ici notre reconnaissance à ces messieurs de la Brasserie Labatt et, en particulier, à monsieur Maurice Legault, directeur de la mise en marché.



Le Théâtre de Marjolaine





BNQ



C 000 314 714

*Il a été tiré de ce programme  
26 exemplaires marqués  
de A à Z et  
1974 exemplaires numérotés  
de 1 à 1974  
Exemplaire: 919*

